

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 12/POIR/2016

z dnia 27 kwietnia 2016 r.

W związku z realizacją przez Zamawiającego projektów współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego zapraszamy wszystkie podmioty spełniające określone poniżej warunki do złożenia oferty na wykonanie usług zgodnie z opisanymi poniżej warunkami.

Zapytanie ofertowe jest prowadzone zgodnie z zasadą konkurencyjności i nie stanowi przedmiotu zamówienia publicznego regulowanego ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t. jedn.: Dz. U z 2013 r., poz. 907 ze zm.).

Zamówienie jest współfinansowane przez Unię Europejską ze środków pomocy technicznej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Program Operacyjny Inteligentny Rozwój na lata 2014–2020.

1. Zamawiający:

Fundacja na rzecz Nauki Polskiej
ul. I. Krasickiego 20/22, 02-611 Warszawa
tel. 22 845 95 00
www.fnp.org.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia są:

- tłumaczenia z języka polskiego na język angielski (PL -> EN) i wykonana przez *native speaker* korekta językowa tekstów w trzech kategoriach:
 - a) tekst naukowy – 70 str. po 1500 znaków bez spacji (stanowiące część I niniejszego Zapytania),
 - b) tekst prawny – 700 str. po 1500 znaków bez spacji (stanowiące część II niniejszego Zapytania),
 - c) tekst promocyjny – 240 str. po 1500 znaków bez spacji (stanowiące część III niniejszego Zapytania).

- korekta językowa tekstów w języku angielskim (EN) wykonana przez *native speaker* w kategorii:
 - d) tekst prawny – 35 str. po 1500 znaków bez spacji (stanowiące część IV niniejszego Zapytania).
- tłumaczenia z języka angielskiego na język polski (EN -> PL) oraz korekta językowa tekstów w kategorii:
 - e) tekst naukowy – 100 str. po 1500 znaków bez spacji (stanowiące część V niniejszego Zapytania).

Czas realizacji usługi tłumaczenia wraz z korektą językową lub korekty językowej tłumaczenia ustala się na nie dłuższy niż:

tryb zwykły	w tryb ekspresowy
do 2 stron – 1 dzień roboczy	-
od 3 do 10 stron – 3 dni robocze	od 3 do 10 stron – 1 dzień roboczy
od 11 do 50 stron – 5 dni roboczych	od 11 do 50 stron – 2 dni robocze
powyżej 50 stron – wg indywidualnych wyliczeń	powyżej 50 stron – wg indywidualnych wyliczeń

Przed wykonaniem każdego zlecenia Wykonawca musi przesłać Zamawiającemu drogą mailową informację zawierającą imię i nazwisko tłumacza/tłumaczy, korektora lub *native speaker* wykonujących dane tłumaczenie lub korektę.

Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych, co oznacza, że Oferent może złożyć ofertę obejmującą zakresem wszystkie elementy zamówienia lub tylko jedną lub kilka spośród ww. pięciu części – np. Oferent może złożyć ofertę wyłącznie na świadczenie usługi korekty tekstów prawnych w jęz. angielskim).

2.3. Terminy

Termin realizacji zamówienia: do dnia 31.12.2017 r. lub do wyczerpania kwoty zamówienia wynikającej z Umowy.

2.4. Kontakt z Zamawiającym

Wykonawca wskazuje Zamawiającemu jedną osobę odpowiedzialną za obsługę całości zamówienia i podaje dane kontaktowe tej osoby. Zamawiający będzie uzgadniał z tą osobą najważniejsze kwestie

związane z zamówieniem. Wykonawca zgłaszając osobę odpowiedzialną za obsługę całości zamówienia oświadcza, że zna ona warunki zawarte w Zapytaniu ofertowym oraz Formularzu oferty.

2.5. Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

Kod CPV zamówienia:

CPV 79530000-8 (Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych)

3. Warunki udziału

O udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który:

- prześle próbki tłumaczeń wszystkich lub wybranych tekstów (oferty częściowe), teksty, na podstawie których ma zostać wykonane tłumaczenie lub korekta stanowią Zał. nr 2, 3, 4, 5 i 6 do niniejszego Zapytania ofertowego,
- znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,
- posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie zapewniające wykonanie zamówienia; w Formularzu oferty należy podać informację o podobnych rodzajowo zleceniach zrealizowanych w ciągu ostatnich 24 miesięcy, licząc od daty niniejszego Zapytania ofertowego, w tym informację o
 - a) wykonaniu tłumaczeń z jęz. polskiego PL na jęz. angielski EN (wraz z korektą językową) 8 tekstów naukowych (wymagane, jeżeli Oferent składa ofertę na tę kategorię tekstu),
 - b) wykonaniu tłumaczeń z jęz. polskiego PL na jęz. angielski EN (wraz z korektą językową) 8 tekstów prawnych (wymagane, jeżeli Oferent składa ofertę na tę kategorię tekstu),
 - c) wykonaniu tłumaczeń z jęz. polskiego PL na jęz. angielski EN (wraz z korektą językową) 3 tekstów promocyjnych (wymagane, jeżeli Oferent składa ofertę na tę kategorię tekstu),
 - d) wykonaniu korekty językowej 3 tekstów prawnych w jęz. angielskim EN (wymagane, jeżeli Oferent składa ofertę na tę kategorię tekstu),
 - e) wykonaniu tłumaczeń z jęz. angielskiego EN na jęz. polski PL (wraz z korektą językową) 3 tekstów naukowych (wymagane, jeżeli Oferent składa ofertę na tę kategorię tekstu),
- posiada referencje od co najmniej 4 różnych zleceniodawców, z którymi wcześniej współpracował (należy przedłożyć przedmiotowe dokumenty wraz ze składaną Ofertą).
- dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- złoży ofertę na Formularzu oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego Zapytania ofertowego, zgodną ze wszystkimi wymogami,
- złoży wycenę usług, o których mowa w pkt. 5 Formularza oferty.

Ocena spełniania przez Oferentów ww. warunków dokonana będzie zgodnie z formułą „spełnia – nie spełnia” na podstawie powyższych wymagań.

W celu uniknięcia konfliktu interesów Wykonawca musi posiadać status podmiotu niepowiązanego osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez Oferenta oświadczenie o spełnianiu tego warunku.

4. Wymagania dotyczące Oferty

Oferent musi złożyć Ofertę zawierającą:

- a) wypełniony i podpisany Formularz oferty stanowiący Załącznik nr 1 do niniejszego Zapytania ofertowego wraz z wymaganymi referencjami potwierdzającymi doświadczenie Oferenta,
- b) próbki tłumaczeń tekstów z kategorii, w których Oferent składa ofertę (teksty na podstawie których ma zostać wykonane tłumaczenie lub korekta w danej kategorii stanowią Zał. nr 2, 3, 4, 5 i 6 do niniejszego Zapytania ofertowego),
- c) aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, nie starsze niż 3 miesiące (liczone od terminu składania Ofert) – jeżeli dotyczy,

Uwaga! Oferta niespełniająca któregokolwiek z powyższych warunków zostanie odrzucona i nie będzie podlegała ocenie merytorycznej, zgodnej z pkt. 6 Zapytania ofertowego.

5. Warunki płatności:

Płatność z tytułu wykonania usługi oraz kosztu towaru lub usługi będzie realizowana przelewem na konto Wykonawcy, na podstawie faktury VAT, w terminie 14 dni od daty dostarczenia **prawidłowo wystawionej faktury lub rachunku** Zamawiającemu lub osobie, wskazanej przez Zamawiającego.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości wypłat zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

6. Kryteria oceny Ofert i ich waga

Zamawiający zastosuje następujące kryteria:

- 1) cena brutto za stronę przeliczeniową: 1500 znaków bez spacji – 30%,
oddzielnie dla każdej z pięciu kategorii (możliwość składania ofert częściowych), czyli:
 - a) tekst naukowy: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - b) tekst prawny: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - c) tekst promocyjny: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - d) tekst prawny: korekta językowa EN,
 - e) tekst naukowy: tłumaczenie EN -> PL i korekta językowa PL.
- 2) jakość tłumaczeń załączonych próbek tekstów – 70%,
oddzielnie dla każdej z pięciu kategorii (możliwość składania ofert częściowych), czyli:
 - a) tekst naukowy: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - b) tekst prawny: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - c) tekst promocyjny: tłumaczenie PL -> EN i korekta językowa EN,
 - d) tekst prawny: korekta językowa EN,
 - e) tekst naukowy: tłumaczenie EN -> PL i korekta językowa PL.

Ocenie będą podlegać kryteria wskazane w pkt. 6.1 i 6.2.

W ramach niniejszego postępowania zostanie wyłoniony jeden lub kilku Wykonawców (możliwość składania ofert częściowych, co oznacza, że Oferent może złożyć ofertę obejmującą zakresem wszystkie elementy zamówienia lub tylko część z nich – np. Oferent może złożyć ofertę wyłącznie na świadczenie usługi korekty tekstów prawnych w jęz. angielskim): sumowane będą punkty za kryterium cenowe i kryterium jakościowe oddzielnie dla każdej kategorii tekstu (oferty częściowe).

Uwaga! Jeśli po zsumowaniu punktów za kryteria w danej kategorii tekstu, okaże się, że kilku Oferentów uzyskało taką samą liczbę punktów, rozstrzygająca w pierwszej kolejności będzie punktacja za kryterium wskazane w pkt. 6.2. Zapytania ofertowego, a dopiero później za kryterium z pkt. 6.1.

6.1. Koszt brutto – 30%

Osoby oceniające stworzą ranking Oferentów, w którym pozycja 1 oznacza najgorzej ocenioną Ofertę, czyli Ofertę z najwyższą zaproponowaną kwotą brutto w danej kategorii. Liczba przyznanych punktów obliczona zostanie przez pomnożenie pozycji w rankingu przez 30%, czyli wagę kryterium. Wynik obliczony zostanie z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Jeśli dwóch lub więcej Oferentów zaoferuje w sumie taką samą cenę brutto, wtedy każdy z nich otrzyma taką samą pozycję w rankingu, co przełoży się na identyczną liczbę punktów.

6.2. Jakość tłumaczeń – 70%

Osoby oceniające to kryterium (oddzielnie dla każdej z kategorii) będą brały pod uwagę jakość tłumaczeń załączonych próbek: zgodność tłumaczenia ze źródłem, czytelność, spójność logiczną, stylistykę, ortografię, interpunkcję, składnię, poprawność językową, wykorzystanie słownictwa branżowego.

Osoby oceniające stworzą ranking Oferentów, w którym pozycja 1 oznacza najgorzej ocenione tłumaczenie w danej kategorii. Liczba przyznanych punktów obliczona zostanie przez pomnożenie pozycji w rankingu przez 70%, czyli wagę kryterium. Wynik obliczony zostanie z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Końcowa ocena przyznana Oferentowi za to kryterium będzie średnią arytmetyczną ocen przyznanych przez wszystkie oceniające osoby.

Wynikiem postępowania będzie wskazanie najlepszych Wykonawców tłumaczeń osobno dla każdej kategorii tekstu (oferty częściowe).

7. Termin składania ofert

Ofertę należy złożyć na Formularzu oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego Zapytania ofertowego wraz ze wszystkimi pozostałymi dokumentami wymienionymi w pkt. 4. niniejszego

Zapytania ofertowego: **mailowo do dnia 10.05.2016 r. (liczy się data wpływu)** – na adres e-mail: zamowienia@fnp.org.pl.

Oferta musi być opatrzona pieczętką firmową (jeżeli dotyczy) i własnoręcznym podpisem osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli po stronie Oferenta oraz zawierać datę sporządzenia. Zeskanowane oferty będą akceptowane.

Uwaga! Oferty przesłane faksem nie będą rozpatrywane.

W przypadku pytań prosimy o kontakt z Jarosławem Jurczykiem - e-mail: zamowienia@fnp.org.pl, tel. 22 845 95 34.

8. Pozostałe postanowienia

- Zamawiający dopuszcza możliwości składania ofert częściowych dotyczących każdej z kategorii osobno, czyli możliwe jest wyłonienie innego wykonawcy tłumaczeń dla każdej z kategorii.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia lub zwiększenia zamówienia (w zależności od zaistniałych potrzeb). Zamówienie może być zwiększone do 30% wartości zamówienia podstawowego.
- W przypadku zmiany wysokości zamówienia ceny jednostkowe nie mogą ulec zmianie.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym jego etapie bez podania przyczyny.
- Z wybranymi Wykonawcami podpisane zostaną umowy. Wybrani Wykonawcy zobowiązują się także do podpisania umowy dot. przetwarzania powierzonych danych osobowych uczestników lub do akceptacji postanowień dot. przetwarzania powierzonych danych osobowych w ramach umów podpisywanych na skutek rozstrzygnięcia niniejszego Zapytania Ofertowego (według wyboru Zamawiającego).
- Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu kary umowne w wysokości 10% wartości brutto należnej za wykonanie danego elementu zlecenia, w razie zastrzeżeń co do wykonania tej usługi, odnoszących się do wymogów zawartych w Zapytaniu Ofertowym.
- W przypadku niezgodności wykonanej usługi z zamówieniem kara może wynosić do 100% kosztu danego elementu zamówienia lub skutkować odstąpieniem od umowy na warunkach przewidzianych w umowie.

- Zamawiający może żądać odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych w przypadku, gdy szkoda przekracza wysokość kary umownej.
- Wykonawcy nie przysługują wobec Zamawiającego roszczenia odszkodowawcze z tytułu zlecenia przez Zamawiającego mniejszej ilości tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy niż szacowana w ramach niniejszego Zapytania Ofertowego.
- Wykonawca oświadcza, że zobowiązuje się do starannego wykonania zamówienia z zachowaniem wymaganego w tym zakresie profesjonalizmu.

9. Istotne postanowienia umowy.

- a) Przedmiot umowy stanowi usługa wykonywania tłumaczeń na zasadach szczegółowo określonych w Zapytaniu ofertowym nr 12/POIR/2016 z dnia 27 kwietnia 2016 r. i załącznikach do zapytania ofertowego (przedmiot umowy będzie obejmował od 1 do 5 części wskazanych szczegółowo w zapytaniu ofertowym, w zależności od liczby wybranych Wykonawców).
- b) Zapytanie Ofertowe stanowi załącznik do niniejszej umowy i zawarte tamże warunki obowiązują Wykonawcę przez cały okres realizacji zamówienia;
- c) W ramach wykonania niniejszej umowy poszczególne tłumaczenia (zwane dalej Zleceniami) będą realizowane w miarę zapotrzebowania Zamawiającego zgłaszanego za pośrednictwem poczty elektronicznej;
- d) Wykonawca zobowiązuje się do uwzględnienia sugestii i zastrzeżeń zgłoszonych przez Zamawiającego (w tym w szczególności zgłaszanych drogą mailową i telefonicznie) na każdym etapie wykonywania wszystkich elementów umowy;
- e) Wykonawca zobowiązuje się wskazać Zamawiającemu jedną osobę odpowiedzialną za obsługę całości danego zamówienia i podać dane kontaktowe tej osoby. Zamawiający będzie uzgadniał z tą osobą najważniejsze kwestie związane z zamówieniem, zgłaszał jej uwagi dotyczące osób i podwykonawców realizujących zamówienie.
- f) Wykonawca odpowiada za działania bądź zaniechania podwykonawców jak za swoje własne.
- g) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w treści umowy w przypadku niezrealizowania przedmiotu umowy przez Wykonawcę lub odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w tym w związku z nienależytym wykonywaniem umowy przez Wykonawcę.
- h) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za nienależyte wykonanie lub niewykonanie jakiegokolwiek elementu Zlecenia (w tym za niezgodność wykonanej usługi z przedmiotem zamówienia zgodnie w warunkami opisanymi w Zapytaniu Ofertowym) –w wysokości 10% wynagrodzenia brutto należnego za realizację danego Zlecenia za każdy niewykonany lub nienależycie wykonany element, jednakże nie więcej niż łącznie 100% wynagrodzenia brutto

należnego za realizację danego Zlecenia. Niezgodność wykonanej usługi z przedmiotem zamówienia lub nienależyte wykonanie Zlecenia Zamawiający jest zobowiązany zgłosić Wykonawcy w formie pisemnej lub drogą mailową w terminie nie później niż w terminie 7 dni od dnia, kiedy dowiedział się o powyższych okolicznościach.

- i) Zapłata wynagrodzenia nastąpi w formie przelewu bankowego po zakończeniu danego Zlecenia, na podstawie wystawionej przez Wykonawcę faktury VAT lub rachunku, w ciągu 14 dni od dnia jej otrzymania przez Zamawiającego. Za dzień zapłaty Strony zgodnie uznają dzień obciążenia rachunku Zamawiającego. Rozliczenie danego Zlecenia w sposób wskazany powyżej w żadnym razie nie wyłącza prawa Zamawiającego do późniejszego zgłaszania uwag, jeżeli wady w wykonywaniu ,
- j) Wykonawca jest zobowiązany do dostarczenia Zamawiającemu faktury VAT lub rachunku w formie elektronicznej w terminie do 7 dni od momentu realizacji danego Zlecenia. W przypadku opóźnienia w dostarczeniu faktury Zamawiający może naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości 1% wynagrodzenia brutto zawartego na danej fakturze za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia w wystawieniu faktury.
- k) W celu prawidłowej realizacji umowy Zamawiający powierza Wykonawcy, na podstawie art. 31 ustawy o ochronie danych osobowych z dnia 25 listopada 2015 roku o, przetwarzanie danych osobowych pracowników, osób współpracujących, laureatów i beneficjentów FNP w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszej umowy. Powierzone dane osobowe mogą być przetwarzane przez Wykonawcę wyłącznie w celu prawidłowej realizacji umowy. Wykonawcy przysługuje prawo przetwarzania danych osobowych w terminie od dnia ich otrzymania do dnia wykonania usługi z udziałem danej osoby, której dane zostały przekazane.
- l) Przy przetwarzaniu danych osobowych Wykonawca zobowiązuje się do stosowania Rozporządzenia ministra spraw wewnętrznych i administracji w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych z dnia 29 kwietnia 2004 r.
- m) Wykonawca zobowiązuje się w zakresie powierzonych danych osobowych:
 - a. do udzielenia Zamawiającemu na każde jego żądanie informacji na temat przetwarzania powierzonych danych osobowych,
 - b. do umożliwienia Zamawiającemu przeprowadzenia kontroli sposobu przetwarzania powierzonych danych osobowych na każde jego żądanie,
 - c. do dopuszczenia do przetwarzania powierzonych danych osobowych jedynie osób posiadających imienne upoważnienie do przetwarzania powierzonych danych osobowych;
 - d. do bezzwłocznego informowania Zamawiającego o wszelkich przypadkach naruszenia bezpieczeństwa powierzonych danych osobowych;
 - e. do stosowania się do zaleceń Zamawiającego w kwestii poprawy bezpieczeństwa ochrony przechowywania i przetwarzania powierzonych danych osobowych;
 - f. do prowadzenia ewidencji osób upoważnionych do przetwarzania danych osobowych uzyskanych w ramach realizacji niniejszej umowy;

- n) Ewentualne spory wynikłe na tle realizacji umowy będą rozstrzygane przez Zamawiającego i Wykonawcę w formie negocjacji. W przypadku niemożności dojścia przez Zamawiającego i Wykonawcę do porozumienia, wszelkie spory rozstrzygane będą przez sąd właściwy miejscowo dla Zamawiającego.
- o) Kary umowne nie wykluczają dochodzenia od Wykonawcy odszkodowania na zasadach ogólnych jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.
- p) W przypadku naliczenia kar umownych Zamawiający ma prawo dokonać potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
- q) Odpowiedzialność Stron z tytułu nienależytego wykonania lub niewykonania Umowy wyłączają jedynie zdarzenia siły wyższej, których nie można było przewidzieć i którym nie można było zapobiec przy zachowaniu nawet najwyższej staranności.
- r) W zakresie nieuregulowanym Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
- s) Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
- t) Wykonawca oświadcza, że ma wiedzę i odpowiednie doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia i zobowiązuje się do starannego jej wykonania z zachowaniem wymaganego w tym zakresie profesjonalizmu.
- u) Wykonawca nie może przenosić praw i obowiązków wynikających z Umowy na podmioty trzecie bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie.
- v) Każda ze Stron ma prawo wypowiedzieć umowę z zachowaniem 30-dniowego terminu wypowiedzenia. Wypowiedzenie musi być sporządzone na piśmie pod rygorem nieważności.
- w) Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia lub zwiększenia zamówienia (w zależności od zaistniałych potrzeb), na co Wykonawca wyraża zgodę. Zamówienie może być zwiększone do 30% wartości zamówienia podstawowego. Wykonawcy nie przysługują wobec Zamawiającego żadne roszczenia odszkodowawcze z tytułu zlecenia przez Zamawiającego mniejszej ilości tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy niż szacowana w ramach niniejszego Zapytania Ofertowego
- x) Wystąpienie przynajmniej jednej z poniższych sytuacji:
 - a. trzykrotne opóźnienie w realizacji Zlecenia (dot. wszystkich terminów wynikających z umowy) przekraczające 3 dni kalendarzowe,
 - b. niewykonanie Zlecenie w ramach niniejszego Zamówienia przez Wykonawcę,
 - c. trzykrotne nienależyte wykonanie Zlecenie w ramach niniejszego Zamówienia przez Wykonawcę,
 - d. nieprzestrzeganie przez Wykonawcę przepisów prawa obowiązującego i postanowień umowy w zakresie ochrony danych osobowychuprawnia Zamawiającego do odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym bez zachowania okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie musi być sporządzone na piśmie pod rygorem nieważności. W tej sytuacji zamawiający może naliczyć Wykonawcy kary umowne na zasadach określonych w umowie.

10. Załączniki do Zapytania ofertowego.

Załącznik nr 1: formularz oferty.

Próbki tłumaczeń:

Załącznik nr 2, część I Zapytania: tekst naukowy w języku polskim.

Załącznik nr 3, część II Zapytania: tekst prawny w języku polskim.

Załącznik nr 4, część III Zapytania: tekst promocyjny w języku polskim.

Załącznik nr 5, część IV Zapytania: tekst do korekty językowej w języku angielskim.

Załącznik nr 6, część V Zapytania: tekst naukowy w języku angielskim.